

Troisième tranche à réaliser.

DEVIS ESTIMATIF

| N° | Désignation | Unité | Quant. | P.U. | P.T. |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------|------------|---------|-----------|
| <u>I. TRAVAUX DANS LE TERRAIN.</u> | | | | | |
| 1. | Installation du chantier | | Déjà faite | | |
| 2. | Nivellement | m3 | 183,46 | 246 | 45.498 |
| 3. | Pouilles de fondations | m3 | 144,83 | 293 | 42.435 |
| 4. | Semelles de fondations | m3 | 33,62 | 7.800 | 262.236 |
| 5. | Fondations en moellons | m3 | 87,55 | 8.190 | 717.035 |
| | | | | | 1.067.204 |
| <u>II. GROS OEUVRE.</u> | | | | | |
| 1. | Maçonnerie d'élév. en briques | m2 | 378,75 | 1.860 | 704.475 |
| 2. | Linteau en béton armé | m3 | 3,25 | 31.700 | 101.400 |
| 3. | Sous-pavement | m2 | 308,00 | 1.275 | 392.900 |
| 4. | Charpente en métal. + pannes | mct? | 186 m | 2.000 | 372.000 |
| 5. | Appuis de fenêtres | m3 | 0,8 | 6.940 | 5.552 |
| 6. | Sous-plafond | m2 | 308,00 | 2.145 | 660.660 |
| 7. | Toiture en Sternit | m2 | 336,93 | 1.440 | 485.179 |
| 8. | Planche de rive | mct. | 106,8 | 380 | 40.584 |
| 9. | Enduit sur murs | m2 | 381,48 | 300 | 114.444 |
| | | | | | 2.857.194 |
| <u>III. CHASSIS ET PORTES.</u> | | | | | |
| 1. | Chassis métal y compris carreaux | m2 | 16 | 9.825 | 157.200 |
| 2. | Portes métalliques | m2 | 7,56 | 10.435 | 78.889 |
| 3. | Portes intér. en bois | pc | 4 | 10.605 | 42.420 |
| 4. | Grillages | m2 | 16 | 3.000 | 48.000 |
| | | | | | 326.509 |
| <u>IV. INSTALLATIONS SANITAIRES.</u> | | | | | |
| 1. | Tuyauterie 3/4 | mct. | 100 | 780 | 78.000 |
| 2. | WC à la turque | pc | 16 | 25.000 | 400.000 |
| 3. | Tubages égouts | - | - | F.P. | 260.000 |
| 4. | Chambre de visite | pc | 1 | 1.950 | 1.950 |
| 5. | Fosse septique 100 usagers | pc | 1 | 350.000 | 350.000 |
| 6. | Puits perdu | pc | 1 | 42.000 | 42.000 |
| | | | | | 1.131.950 |
| <u>V. INSTALLATIONS ELECTRIQUES.</u> | | | | | |
| 1. | Raccordement électrique | | Déjà faite | | |
| 2. | Tubes fluorescents de 40 watts | pc | 16 | 5.460 | 87.360 |
| 3. | Points lumineux simples | pc | 12 | 4.500 | 54.000 |
| 4. | Interrupteurs simples | pc | 10 | 765 | 7.650 |
| | | | | | 149.010 |

5.531.867

Aménagement 5 % du montant des trois tranches

soit: $14.247.700 \times 5 = \dots\dots\dots 712.385$

100

6.244.252

Nous disons: QUATORZE MILLIONS NEUF CENT SOIXANTE MILLE QUATRE VINGT
CINQ FRANCS RWANDAIS (14.960.000 FRW). =

Fait à Kigali le 15 janvier 1976
par RUZINDANA Léonard
Entrepreneur.



2 février 76

Kigali le 29 janvier 1976

RUZINDANA Léonard
Entrepreneur
B.P.545
KIGALI.-

Monsieur le Ministre des Travaux
Publics et de l'Équipement
KIGALI.

A traiter par

Date entrée 30.1.76

N° d'avisement 1247/127-01

Monsieur le Ministre,

Suite à notre entretien verbal du 13/01/1976 avec Monsieur le Ministre de la Justice et Monsieur BIRARI J. Damascène, Fonctionnaire-dirigeant des travaux de construction du Centre de redressement de RILIMA, et Directeur du service pénitentiaire au Ministère de la Justice, j'ai l'honneur de vous transmettre le compte-rendu de cet entretien et ses conclusions.

*- RUZINDANA Léonard: il y a plus de deux mois que j'ai terminé les fouilles et soubassements de la construction du Centre de redressement de RILIMA, mais je ne parviens pas à avoir des détenus maçons pour commencer les fondations, et les fouilles commencent à détériorer, et je crois que Monsieur BIRARI J. Damascène est au courant de ce que je dis. N'y a-t-il pas moyen de trouver une solution ?

*- Monsieur BIRARI Jean Damascène : Monsieur le Ministre, ce que Monsieur Ruzindana dit est vrai; nous avons cherché dans toutes les prisons, nous n'avons pas des détenus maçons. Même ici à Kigali, nous avons un seul nommé MUKURUWABATWA qui s'occupe de nos fours à briques, nous n'avons vraiment pas d'autres.

Je trouve qu'il faudrait trouver quelques civils pour encadrer les quelques détenus qui semble avoir une nation de maçonnerie que nous avons.

*- Monsieur le Ministre: je crois qu'il faut trouver une solution le plus vite possible, ça serait mieux parce que ces travaux n'avancent pas du tout. Pour moi d'ailleurs devraient être terminés.

*- RUZINDANA : il m'est impossible d'employer des maçons autres que des détenus sans augmenter le montant de ma soumission. Vous savez bien que l'une des conditions imposées est d'employer la main d'œuvre pénitentiaire, si maintenant je dois recruter les maçons, les transporter, les loger et les nourrir à Rilima; il faut absolument augmenter le devis.

... / ...

- *- Monsieur le Ministre: faites votre devis, et transmettez-le, le plus vite possible. Il faut que les travaux continuent.
- *- Pour moi : après avoir consulté les prix actuels sur le marché à Kigali, je vous transmets mon nouveau devis, pour que je puisse continuer les travaux avec mes maçons.

En attendant votre suite favorable, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ^{mes} très haute considération.

RUZIBANA Léonard

Entrepreneur.



Copie pour information à :

- x - Monsieur le Président de la République Rwandaise
KIGALI.
- Monsieur le Ministre du Plan
KIGALI.
- Monsieur le Ministre des Finances et de l'Economie (Département Finances)
KIGALI.
- Monsieur le Ministre de la Justice
KIGALI.
- Monsieur le Président du Conseil des Adjudications
KIGALI.
- Monsieur BIRARI Jean-Damascène
Directeur de Service Pénitentiaire
KIGALI.

RUZINDANA Léonard

B.P. 545 K I G A L I.

PRISON - TYPE.

DEVIS ESTIMATIF D'UNE 1ère TRANCHE A REALISER.

| N° | Désignation | Unité | Quant. | Prix unit. | Prix total; |
|------------------------------------|---|-------|--------|------------|-------------|
| I. TRAVAUX DANS LE TERRAIN. | | | | | |
| 1. | Installation du chantier | - | - | ff | 200.000 |
| 2. | Nivellement | m3 | 202,5 | 165 | 33.412 |
| 3. | Fouilles des fondations | m3 | 96,98 | 195 | 18.911 |
| 4. | Semelles des fondations en béton | m3 | 27,67 | 5.200 | 143.884 |
| 5. | Fondations en moellons | m3 | 43,96 | 8.190 | 360.032 |
| | | | | | 756.239 |
| II. GROS OEUVRE. | | | | | |
| 6. | Maçonnerie d'élév. en pierres naturelles | m3 | 26,4 | 8.190 | 216.216 |
| 7. | Murs d'élév. en briques 35 cuites | m2 | 317,94 | 1.860 | 591.368 |
| 8. | Murs int. (cloisons) de 22 cm | m2 | 148,78 | 1.665 | 247.719 |
| 9. | Corps de cheminée en briques | m3 | 13,935 | 6.750 | 94.061 |
| 10. | Charpente en métallique + pannes 70/40/3 mm | met. | 186 | 2.000 | 372.000 |
| 11. | Linteau en béton armé | m3 | 4,931 | 31.200 | 153.847 |
| 12. | Sous-pavement | m2 | 321,5 | 1.275 | 410.013 |
| 13. | Sous-plafond (+ gîtage) | m2 | 216,43 | 2.145 | 464.242 |
| 14. | Toiture (en éternit) | m2 | 382,96 | 1.440 | 551.462 |
| 15. | Planche de rive | met. | 114,8 | 380 | 43.624 |
| 16. | Enduit sur murs | m2 | 525,42 | 300 | 157.626 |
| 17. | Appuis de fenêtres | m3 | 1,36 | 6.940 | 9.438 |
| | | | | | 3.311.615 |
| III. CHASSIS ET PORTES.- | | | | | |
| 18. | Châssis métalliques y compris carreaux | m2 | 23,6 | 9.825 | 231.870 |
| 19. | Portes métalliques | m2 | 10,08 | 10.435 | 105.185 |
| 20. | Portes intérieures en bois | pe | 5 | 10.605 | 53.025 |
| 21. | Portes intérieures métalliques | m2 | 7,11 | 10.435 | 74.193 |
| 22. | Grillage | m2 | 11,00 | 300 | 33.000 |
| | | | | | 497.273 |

.....

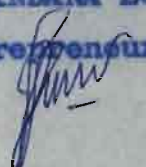

DEVIS ESTIMATIF (suite)

| N° | Désignation | Unité | Quantité | P.U. | P.T. |
|--------------------------------------|------------------------------------|-------|----------|---------|----------------------|
| IV. INSTALLATIONS SANITAIRES. | | | | | |
| 23. | Station de pompage | - | - | ff | 975.000 |
| 24. | Réservoir d'eau 50 m ³ | pc | 1 | 450.000 | 450.000 |
| 25. | 1. Tubage égouts 12 ø | mct. | 8 | 887 | 7.096 |
| | 2. " " 20 ø | mct. | 14 | 1.320 | 18.480 |
| 26. | Chambres de visite | pc | 2 | 1.950 | 3.900 |
| 27. | Lavoirs | pc | 8 | 675 | 5.400 |
| 28. | Puit perdu | pc | 1 | 29.250 | 29.250 |
| 29. | Robinets (3/4) vannes d'arrêt | pc | 10 | 519 | 5.190 |
| | | | | | 1.494.316 |
| V. INSTALLATIONS ELECTRIQUES. | | | | | |
| 30. | Groupe électrogène | - | - | ff | 975.000 |
| 31. | Tableau de distribution | pc | 1 | 7.800 | 7.800 |
| 32. | Fils et tubes pechet | mct. | 912 | 300 | 273.600 |
| 33. | Interrupteurs simples | pc | 13 | 765 | 9.945 |
| 34. | Prises de courant simples | pc | 2 | 510 | 1.020 |
| 35. | Tubes de 40 watts | pc | 11 | 5.460 | 60.060 |
| 36. | Points lumineux avec globe | pc | 11 | 4.725 | 51.975 |
| | | | | | 1.379.400 |
| VI. TRAVAUX DE FINISSAGE. | | | | | |
| 37. | 1. Peinture sur châssis et portes | | | | |
| | 2. + grillage | m2 | 33,68 | 300 | 10.104 |
| 38. | 1. Peinture sur portes intérieures | | | | |
| | 2. vernis | m2 | 9,45 | 450 | 4.253 |
| 39. | 1. Peinture sur enduit | m2 | 525,42 | 300 | 157.626 |
| | | | | | 171.983 |
| Total général égal..... | | | | | 7.611.026FRW. |

Fait à Kigali, le 15 janvier 1976

par RUZINDANA Léonard

Entrepreneur.



PRISON-TYPI.DEVIS ESTIMATIF D'UNE SÈVE TRAVAIL A REALISER.

| N° | Désignation | Unité | Quantité | P.U. | P.T. |
|--|---|------------|----------|--------|----------------|
| <u>I. TRAVAUX DANS LE TERRAIN.</u> | | | | | |
| 1. | Installation du chantier | déjà faite | | | |
| 2. | Nivellement | m3 | 39,63 | 248 | 9.828 |
| 3. | Fouilles de fondations | m3 | 22,45 | 293 | 6.578 |
| 4. | Sonelles | m3 | 7,26 | 7.800 | 56.628 |
| 5. | Fondations en moellons | m3 | 20,23 | 8.190 | 165.684 |
| TOTAL | | | | | 238.718 |
| <u>II. GROS ŒUVRE.</u> | | | | | |
| 6. | Murs d'élévation en briques | m2 | 113,44 | 1.860 | 210.998 |
| 7. | Charpentes en métal. 70/40/3mm | met. | 72 | 2.000 | 144.000 |
| 8. | Linteau en béton armé | m3 | 31,29 | 31.200 | 40.248 |
| 9. | Sous-pavement | m2 | 50,00 | 1.275 | 63.750 |
| 10. | Sous-plafond + gîtage | m2 | 50,00 | 2.145 | 107.250 |
| 11. | Toiture en bitume | m2 | 60,00 | 1.440 | 86.400 |
| 12. | Planche de rive | met. | 28,8 | 380 | 10.944 |
| 13. | Appuis de fenêtres | m3 | 0,514 | 6.940 | 3.567 |
| 14. | Enduit sur murs | m2 | 128,65 | 300 | 38.595 |
| TOTAL | | | | | 705.752 |
| <u>III. CHASSIS ET PORTES.</u> | | | | | |
| 15. | Chassis métalliques + carreaux ordinaires | m2 | 6,14 | 9.825 | 60.326 |
| 16. | Portes métalliques | m2 | 1,89 | 10.435 | 19.722 |
| 17. | Portes intérieures en bois | pc | 1 | 10.605 | 10.605 |
| TOTAL | | | | | 90.653 |
| <u>IV. INSTALLATIONS ELECTRIQUES.</u> | | | | | |
| 18. | Interrupteurs simples | pc | 4 | 765 | 3.060 |
| 19. | Tubes néon de 40 watts | pc | 1 | 5.460 | 5.460 |
| 20. | Points lumineux avec globe | pc | 4 | 4.725 | 4.725 |
| 21. | Prises de courant simples | pc | 1 | 510 | 510 |
| TOTAL | | | | | 27.930 |
| <u>V. TRAVAUX DE FINISSAGE.</u> | | | | | |
| 22. | Peinture sur chassis-portes | m2 | 8,03 | 300 | 2.409 |
| 23. | Peinture sur portes int. vernis | m2 | 1,89 | 450 | 850 |
| 24. | Peinture sur enduit | m2 | 128,65 | 300 | 38.595 |
| TOTAL | | | | | 41.854 |

Total général = 1.104.807 FRW.-

Fait à Kigali, le 15 janvier 1976
 par RUKINDANA Léonard
 Entrepreneur.